

Uniunea Europeană



Proiect finanțat de
Uniunea Europeană

Ministerul Afacerilor Interne



Direcția Fondurilor Externe
Nerambursabile

Ministerul Afacerilor Interne



Inspectoratul General
pentru Imigrări



Consiliul Național Român
pentru Refugiați



AIDROM
ASOCIAȚIA ECUMENICĂ A
BISERICILOR DIN ROMÂNIA

Linia de buget: Programul Național - Fondul Azil, Migrație și Integrare
Proiectul : "Asistență juridică specializată pentru solicitanții de azil din România"
Beneficiar: CNRR - Consiliul Național Român pentru Refugiați
Partener: AIDROM - Asociația Ecumenică a Bisericilor din România
Număr de referință: FAMI/16.03.01

Raport participare seminarul **„Îmbunătățirea asistenței lingvistice acordate în cadrul procedurii de azil”** *Sinaia, 12-14 octombrie 2016*

În perioada 12-14 octombrie 2016 a avut loc la Sinaia seminarul cu tema: „Îmbunătățirea asistenței lingvistice acordate în cadrul procedurii de azil din cadrul proiectului “Asistență juridică specializată pentru solicitanții de azil din România” dezvoltat în cadrul Programului Național – Fondul Azil, Migrație și Integrare, Proiectul FAMI 16.03.01.

La seminar au luat parte interpreți colaboratori, consilieri juridici din partea CNRR și AIDROM, avocați, reprezentanți UNHCR și IGI DAI - Inspectoratul General pentru Imigrări, Direcția Azil și Integrare.

Tematica seminarului a atins atât aspecte teoretice precum:

- Intervievarea solicitantului de azil - tehnici de interviu - IGI-DAI,
- Traducerea și interpretarea în cazul solicitanților de azil. Noțiuni și terminologie relevantă în materia azilului. – CNRR, *Mandatul UNHCR în Romania*.
- *Recomandările UNHCR referitoare la tehnicile de comunicare și interpretare* – UNHCR, Poziția și atitudinea interpretului în cadrul sesiunilor de consiliere acordate solicitanților de azil – CNRR,
- Rolul interpretului în faza administrativă a procedurii de azil - IGI-DAI,
- Importanța neutralității interpretului – INTERPRET,
- Atribuțiile și conduita interpretului în faza judecatorească a procedurii de azil - AVOCAT, Aspecte practice ale activității de interpretariat – INTERPRET,
- Aspecte culturale în traducere.
- Diferențe etnice privind limbajul și dialectul în cadrul activității de interpret – INTERPRET,
- Managementul activității de interpretariat precum și practice însoțite de dezbateri libere.